

The Theory of Emergency Conditions and Their Impact on the Implementation of the Contractual Obligation

نظرية الظروف الطارئة وأثرها على تنفيذ الالتزام التعاقدية

ماستر 1: قانون أعمال

أستاذة: زروق إيمان فاطمة الزهراء

The contingency theory requires that if, after the conclusion of the contract and prior to the completion of its implementation, unexpected events occur that result in a serious disruption of the balance between the obligations of the parties, making the obligation of one of them burdensome and threatening them with significant loss, then the judge may modify the terms of the contract, departing from the general rules that establish that the contract is the law of the contracting parties.

Keywords: Emergency circumstances, judicial power, contract modification.

مقتضى نظرية الظروف الطارئة أنه إذا ما طرأت بعد إبرام العقد وقبل تمام تنفيذه حوادث لم تكن متوقعة ترتب عليها اختلال التوازن بين التزامات الطرفين اختلالاً جسيماً بحيث أصبح التزام أحدهما مرهقاً يهدده بخسارة فادحة، فعندئذ يجوز للقاضي أن يعدل في شروط العقد خروجاً على القواعد العامة التي تقر بأن العقد شريعة المتعاقدين.

الكلمات المفتاحية: الظروف الطارئة، سلطة القاضي، تعديل العقد.

Introduction

The contracting party is obligated, under a valid contract, to fulfill the obligations that this contract creates in their responsibility. The legislator has described the contract as "the law of the contracting parties," which requires respecting and implementing it, and it may not be modified except by agreement of both parties.

يلتزم المتعاقد بمقتضى العقد الصحيح بتنفيذ الالتزامات التي يربتها هذا العقد في ذمته. وقد وصف المشرع العقد بأنه « شريعة المتعاقدين مما يستلزم احترامه وتنفيذه، فلا يجوز تعديله إلا باتفاق الطرفين.

However, if the execution of the contract extends for a long period of time, as is the case with supply contracts and duration contracts, the parties to the contract are exposed to risks that increase as the duration of contract execution increases. The obligations and rights of each of the contracting parties are determined in the contract in consideration of certain economic circumstances and data that were the subject of their expectations.

غير أنه إذا كان تنفيذ العقد يمتد لمدة زمنية طويلة كما هو الحال في عقود التوريد وعقود المدة، فإن أطراف العقد يتعرضون لمخاطر تزداد كلما ازدادت مدة تنفيذ العقد فالالتزامات وحقوق كل من المتعاقدين تتحدد في العقد بالنظر إلى ظروف ومعطيات اقتصادية معنية كانت محلاً لتوقعاتهم.

Chapter I: Nature of the Theory of Emergency Conditions

Section 1: Definition of the Theory of Emergency Conditions

An emergency condition has been defined as: "a general, unusual or abnormal state, or a general material fact that was not anticipated by the contracting parties at the time of contracting, and it was not within their power to arrange for its occurrence

after contracting. This results in the fulfillment of the contractual obligation becoming burdensome for the debtor, threatening them with significant loss, even though it has not become impossible."

وهناك من حاول تعريف الظرف الطارئ بأنه: "حالة عامة غير مألوفة أو غير طبيعية، أو واقعة مادية عامة أيضاً، لم تكن في حساب المتعاقدين وقت التعاقد، ولم يكن في وسعهما ترتيب حدوثها بعد التعاقد ويترتب عليها أن يكون تنفيذ الالتزام التعاقدى مرهق للمدين بحيث يهدده بخسارة فادحة وأن لم يصبح مستحيلاً".

Characteristics of the Theory of Emergency Conditions

1. Exception to the Binding Force of Contracts: The theory of emergency conditions is an exception to the principle of the binding force of contracts, which requires that contracts cannot be modified except by agreement of the contracting parties.

1- نظرية الظروف الطارئة تعد استثناء على مبدأ القوة الملزمة للعقد: يقتضي مبدأ القوة الملزمة للعقد عدم جواز تعديله، إلا باتفاق الاطراف المتعاقدين.

2. Public Order Nature: The application of the theory of emergency conditions relates to public order, meaning that it is not permissible to agree in the contract to exclude its application.

2- أن تطبيق نظرية الظروف الطارئة من النظام العام: تعد نظرية الظروف الطارئة أداة تشريعية في يد القاضي لمنع التعسف في السيطرة التعاقدية.

Comparison Table: Emergency Conditions vs Related Legal Theories

Aspect / الجانب	Emergency Conditions / الظروف الطارئة	Force Majeure / القوة القاهرة	Exploitation / الاستغلال
Effect on Performance / الأثر على التنفيذ	Makes performance burdensome / يجعل التنفيذ مرهقاً	Makes performance impossible / يجعل التنفيذ مستحيلاً	Creates imbalance / يخل بالتوازن
Legal Consequence / النتيجة القانونية	Contract modification / تعديل العقد	Contract termination / انقضاء العقد	Contract modification / تعديل العقد
Timing / التوقيت	After contract formation / بعد إبرام العقد	After contract formation / بعد إبرام العقد	At contract formation / عند إبرام العقد
Nature / الطبيعة	External circumstance / ظرف خارجي	External circumstance / ظرف خارجي	Defect in consent / عيب في الرضا

Chapter II: Provisions of the Theory of Emergency Conditions

Section 1: Conditions for Applying the Theory

Flowchart: Five Conditions for Applying Emergency Conditions Theory

مخطط: الشروط الخمسة لتطبيق نظرية الظروف الطارئة

1. Exceptional Event
حادث استثنائي



2. General Nature

طابع عام



3. Unforeseeable

غير متوقع



**4. After Contract
Formation**

بعد إبرام العقد



**5. Burdensome
Performance**

إرهاق في التنفيذ

First: Exceptional Event Must Occur - An exceptional event means an event that does not fall within the category of events that occur according to a known system, i.e., an event that rarely occurs and appears abnormal according to the usual course of life.

أولاً: أن يقع حادث استثنائي: المقصود بالحادث الاستثنائي الحادث الذي لا يندرج في عداد الحوادث التي تتعاقب تقع وفقاً لنظام معلوم، أي ذلك الحادث الذي يندر وقوعه، بحيث يبدو شاذاً بحسب المؤلف من شؤون الحياة.

Second: The Event Must Be General - It is not sufficient for applying the theory that an exceptional event occurs, but it must be general, i.e., not specific to the debtor alone.

ثانياً: أن يكون الحادث الاستثنائي عاماً: لا يكفي لإعمال نظرية الظروف الطارئة وقوع حادث استثنائي بل يلزم أن يكون عاماً، أي ليس خاصاً بالمدين.

Third: Unforeseeable and Unavoidable - The event must be unforeseeable and unavoidable. If the event was foreseeable or unforeseeable but avoidable, the theory does not apply.

ثالثاً: أن يكون الحادث غير متوقع ولا يمكن تفاديه: يلزم أن يكون الحادث غير متوقع الحدوث وغير ممكن دفعه، فإذا كان الحادث متوقعاً أو غير متوقع ولكن يمكن تفاديه فلا تنطبق النظرية.

Section 2: Scope of Application

Contract Type / نوع العقد	Applicability / إمكانية التطبيق	Reason / السبب
Duration Contracts / عقود المدة	Fully Applicable / قابل للتطبيق بالكامل	Extended performance period / فترة تنفيذ ممتدة
Supply Contracts / عقود التوريد	Fully Applicable / قابل للتطبيق بالكامل	Long-term obligations / التزامات طويلة المدى
Immediate Contracts / العقود الفورية	Limited Application / تطبيق محدود	When performance is delayed / عند تأخير التنفيذ
Aleatory Contracts / العقود الاحتمالية	Generally Excluded / مستبعدة عموماً	Risk is inherent / المخاطرة متأصلة

Section 3: Effects of the Theory

When the conditions for emergency circumstances are met, the judge may, according to the circumstances and after balancing the interests of both parties, restore the burdensome obligation to a reasonable limit.

إذا توافرت شروط الظروف الطارئة جاز للقاضي تبعاً للظروف وبعد الموازنة بين مصلحة الطرفين أن يرد الالتزام المرهق إلى الحد المعقول.

Three Powers of the Judge / ثلاث سلطات للقاضي

Judge's Power / سلطة القاضي	Description / الوصف	Example / مثال
Reduce Burdensome Obligation إنقاص الالتزام المرهق	Decrease the scope of obligation تقليل نطاق الالتزام	Reduce supply quantity تقليل كمية التوريد
Increase Counter-Obligation زيادة الالتزام المقابل	Increase the other party's obligation زيادة التزام الطرف الآخر	Increase contract price زيادة سعر العقد
Suspend Performance وقف تنفيذ العقد	Temporary suspension of contract تعليق مؤقت للعقد	Wait for conditions to improve انتظار تحسن الظروف

Glossary of Key Legal Terms

English	Arabic	French
Emergency Conditions	الظروف الطارئة	Circonstances Imprévues
Contractual Obligation	الالتزام التعاقدي	Obligation Contractuelle
Force Majeure	القوة القاهرة	Force Majeure
Binding Force of Contract	القوة الملزمة للعقد	Force Obligatoire du Contrat
Burdensome Performance	الأداء المرهق	Exécution Onéreuse
Economic Balance	التوازن الاقتصادي	Équilibre Économique
Contract Modification	تعديل العقد	Modification du Contrat

Judicial Power	سلطة القاضي	Pouvoir Judiciaire
Public Order	النظام العام	Ordre Public
Contractual Stability	الاستقرار التعاقدى	Stabilité Contractuelle

Conclusion

We conclude from the above that the theory of emergency conditions grants the judge the power to modify the effects of the contract to restore the burdensome obligation to a reasonable limit that is compatible with the requirements of justice, good faith, and honor in dealing.

نستنتج مما سبق أن نظرية الظروف الطارئة تخول للقاضي سلطة تعديل آثار العقد يرد الالتزام المرهق إلى الحد المعقول الذي يتوافق مع مقتضيات العدالة وحسن النية وشرف التعامل.